

《大熊猫“香香”回家！外交部：欢迎广大日本民众来中国看望》

2月21日17点15分，从日本东京上野动物园启程回国的大熊猫“香香”历经5个多小时的飞行，顺利抵达成都双流国际机场。

顺利入境后，大熊猫“香香”于18点35分搭乘货车前往中国大熊猫保护研究中心雅安碧峰峡基地。

Japan-born female giant panda Xiang Xiang arrived at the Bifengxia Giant Panda Base, a giant panda research and breeding facility in the city of Ya'an, southwest China's Sichuan Province on Tuesday. The beloved Xiang Xiang departed from Tokyo's Ueno Zoo early the same day, and arrived at Chengdu Shuangliu International Airport in Sichuan at 5:15 p.m. after a more than five-hour flight from Narita International Airport in Tokyo.

随后，“香香”将被护送到指定隔离检疫场进行为期30天的隔离检疫。隔离检疫结束并经检疫合格后就能与公众见面了。



2月21日，大熊猫“香香”在成都双流国际机场海关顺利通关后，准备搭乘货车前往中国大熊猫保护研究中心雅安碧峰峡基地。新华社记者 沈伯韩 摄

“香香”出生于2017年6月，是上野动物园自然繁殖成功的第一只大熊猫。由于父母是从中国出借的大熊猫“比力”与“仙女”，“香香”所有权属于中国。如今，已经5岁多的“香香”已经进入繁殖适龄期，此时回国也是为了能尽快寻找到合适伴侣。



发

21日清晨7时，东京上野动物园门口已聚集了150多位为“香香”送行的日本粉丝。当载着“香香”的卡车从人群面前驶过时，大家纷纷举起手机拍照记录，依依不舍与“香香”道别。

Before the departure, floods of panda lovers flocked to the Ueno Zoo to say goodbye to Xiang Xiang .

卡车驶离后，上野动物园园长福田丰举办记者会，向喜爱“香香”的民众表达谢意。福田丰说，感谢大家守护“香香”平安出生、看着“香香”健康成长，感谢中国野生动物保护协会、中国大熊猫保护研究中心对“香香”的饲养工作给予的宝贵指导。“香香”在日本期间温暖了大量民众的心，让大家感受到了幸福。





2月19日，在日本东京上野动物园，一名小朋友穿戴着大熊猫服饰游览。新华社记者张笑宇摄

据报道，近年来，大熊猫不但给上野动物园带来了更多游客，也惠及动物园周边地区。

在东京有一家大熊猫主题咖啡馆，大到门牌标识，小到餐具和饮品，到处都充满着浓郁的大熊猫氛围。不仅有大熊猫饼干、大熊猫咖啡，还有用芝士做成大熊猫模样的咖喱套餐，餐品售价约合人民币30到70元不等。除此以外，店里还销售各种与大熊猫有关的周边商品。

据日本专家估算，仅大熊猫“香香”就至少带来了约合人民币27亿元的经济效应。



目前，上野动物园内还生活着4只大熊猫，在给当地民众带来快乐的同时，也将继续给当地商家带来利好。

另据日本共同社报道，日本和歌山县白浜町“冒险世界”当天为即将于22日返回中国的旅日大熊猫“永明”和双胞胎女儿“樱浜”“桃浜”举行了送别活动，吸引了大批日本民众参加。按计划，“永明”等3只大熊猫将于日本当地时间22日夜从关西机场启程回国。

Kyodo News Digest: Feb. 22, 2023

KYODO NEWS - 1 hour ago - 15:08 | All, World, Japan



Eimei, one of three giant pandas at Adventure World in Shirahama, Wakayama Prefecture, western Japan, flying to China, enjoys his bamboo meal on his final day for public viewing on Feb. 21, 2023. (Kyodo)
==Kyodo

据悉，“永明”1992年出生于北京动物园，1994年为了中日合作繁殖研究来到日本，“永明”是目前在日本最高龄的大熊猫。

Eimei, a giant panda that has lived in Japan for 28 years, left western Japan's Wakayama park along with his twin daughters to fly back to China on Wednesday morning. Eimei, or Yong Ming in Chinese, is the oldest giant panda living in Japan. Prior to their departure, a farewell ceremony was held at the park on Tuesday, where about 2,000 visitors said goodbye to the three pandas.

去年，大熊猫“永明”被任命为“中日友好特使”。

Last year, Eimei was appointed as a special envoy for Sino-Japan friendship.

外交部发言人汪文斌在21日下午举行的例行记者会上回答有关提问时表示，中日双方将继续开展大熊猫保护研究合作，希望“香香”们不断给中日两国人民带来欢乐与友好，欢迎广大日本民众来中国看望“香香”和她的伙伴们。

汪文斌说：

我们和你一样也都关注中国大熊猫“香香”，她是中日双方开展大熊猫保护研究合作的重要成果，更是促进两国友好交流的可爱使者。2017年“香香”出生以来，在两国社会各界的关爱呵护下健康茁壮成长，一直深受日本民众的喜爱。“香香”同其他旅居日本的大熊猫家族一道，为增进中日两国人民友好作出了独特贡献。

根据中日双方关于大熊猫保护合作协议的约定，“香香”原定2019年返回中国，但因受疫情影响而推迟。经中日双方充分精心准备，“香香”将于今天回到中国。我们注意到，近期日方为“香香”举办了一系列送行活动，闻讯前来的日本民众排起长队同她依依惜别。我们非常理解日本民众的不舍之情。我们要告诉大家的是，中日双方将继续开展大熊猫保护研究合作，希望“香香”们不断给中日两国人民带来欢乐与友好。我们也欢迎广大日本民众来中国看望“香香”和她的伙伴们。

Like you, we have been following the news about China's giant panda Xiang Xiang. She is an important part of our cooperation with Japan on giant panda conservation and research, and also a beloved goodwill ambassador for the friendly exchanges between the two countries. Since she was born in 2017, Xiang Xiang has grown up healthily thanks to the care and love of peoples from various quarters of both China and Japan. She is loved by people in Japan. Together with other giant pandas living in Japan, Xiang Xiang has made unique contribution to the friendship between the Chinese and Japanese peoples.

According to the cooperation agreement between China and Japan on giant panda conservation, Xiang Xiang had originally been scheduled to return to China in 2019, but due to the COVID pandemic, the trip was postponed. Thanks to the thoughtful preparations of both sides, Xiang Xiang will come back today. We have seen recently that people in Japan have organized a number of events to bid farewell to Xiang Xiang. Many waited in long lines to say goodbye to her. We fully understand why people in Japan are reluctant to see Xiang Xiang leave. We would like to tell you that China and Japan will continue to engage in cooperation on giant panda conservation and research. We hope giant pandas like Xiang Xiang will bring more joy and goodwill to the peoples of both countries. People from Japan are more than welcome to visit Xiang Xiang and her pals in China.

综合来源：新华网，Global Times，共同社，中新网